



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Intangible
Cultural
Heritage

International Assistance

ICH-04-Report – Form

ESPAÑOL

INTERNATIONAL ASSISTANCE FROM THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE FUND

FINAL NARRATIVE REPORT

Beneficiary State Party: URUGUAY

Project title:	Documentación, promoción y difusión de las los toques tradicionales del Candombe, expresiones de identidad de los barrios Sur, Cordón y Palermo de la ciudad de Montevideo.
Time frame:	Starting date: 29/08/2013 Completion date: 31/08/2015
Budget:	Total: US\$388269 <i>Including:</i> Intangible Cultural Heritage Fund: US\$186871 State Party contributions: US\$201398 Other contributions: US\$
Implementing agency:	Comisión Nacional del Uruguay para la UNESCO
Implementing partners:	Grupo Asesor del Candombe (GAC) / Comisión del Patrimonio Cultural de la Nación
Contact person:	Title (Ms/Mr, etc.): Mr Family name: Pons Given name: Nicolás Institution/position: Director de Cooperación Internacional y Proyectos / Secretario General de la Comisión Nacional para la UNESCO Address: Reconquista 535, Piso 5 Telephone number: +598 29161016 E-mail address: npons@mec.gub.uy cip@mec.gub.uy

Background and rationale

Provide a brief description of the situation existing at the time of the request and the need that the assistance aimed to address. For safeguarding of a particular element, provide a description of the element, its viability and why safeguarding measures were required. For preparation of inventories, strengthening of capacities, awareness-raising, visibility or other safeguarding not focussed on a particular element, identify gaps that were to be addressed. For emergency assistance requests, describe the nature and severity of the emergency at the time of the request.

Not fewer than 750 or more than 1000 words

De la situación existente que dio origen al proyecto a la situación actual se han producido una serie de modificaciones positivas como consecuencia directa de la implementación de las acciones del Proyecto. También se han diseñado lineamientos que permitirán –en un presente y futuro cercano– orientar el trabajo desde el Estado, la sociedad civil (integrando en ésta al GAC y a los “tocadores” de todo el país), así como a las nuevas generaciones de afrodescendientes y/o practicantes en general.

La línea base del Proyecto mostraba la inexistencia de un Plan de Salvaguardia (existían lineamientos, orientaciones y acciones puntuales pero con poca conexión entre sí). Hoy el país cuenta con un Plan de Salvaguardia para ejercer la rectoría de las políticas tendientes a la preservación, difusión, promoción, comunicación y educación. El plan sugiere líneas de acción, objetivos, actores a involucrar y necesidades específicas para su concreción y ha sido elaborado con la participación de referentes, académicos, técnicos y músicos de todas las zonas del país. Recoge las perspectivas y visiones de los diferentes actores, por tanto está legitimado por la sociedad y es adecuado a las posibilidades reales de llevarse a cabo, el cual es ya un elemento de trabajo que se está implementando.

El inventario nacional de comparsas fue un insumo fundamental, que permite identificar y georreferenciar a los actores en todo el territorio, a través de “fichas” sencillas, que contienen información básica, pasibles de ser actualizadas periódicamente por los propios funcionarios del MEC, garantizando su sustentabilidad.

Unos años atrás existía cierto grado de preocupación porque los “toques madres” del candombe pudieran perderse, o sufrir modificaciones o “deformaciones”. El proyecto permitió:

- difundir los toques madre a través de cursos y talleres;
- intercambiar en todos los departamentos del país con otros grupos y comparsas que también tocan candombe;
- dar a conocer los “ritmos tradicionales” a través de la realización de una película y a través de un audiovisual de todos los intercambios en el país, logrando identificar las diferencias entre los toques de ayer de Sur, Cordón y Palermo y el hoy en estos barrios y en otras zonas del país;
- contar con materiales educativos (Plan Ceibal), librillos, folletos, etc.

Desde el inicio del Proyecto y gracias al involucramiento de los diferentes actores es posible afirmar que las acciones de registro y difusión de los toques madre así como sus fundamentos, han sido suficientemente promovidas y se les ha dado visibilidad como para que la sociedad uruguaya en general y especialmente quienes se vinculan con los tambores puedan identificarlos, conocerlos y reconocerlos. No todos quienes practiquen el candombe deben inscribirse uno de los tres toques (Sur, Cordón y Palermo), pero sí es posible reconocer su raíz en ellos; el ser patrimonio vivo, implica también dinámicas, mezclas, transformación. En este sentido el aporte del proyecto ha sido más que importante para facilitar y promover el conocimiento de los toques madre y también los cambios que se van generando por los diferentes grupos y por las influencias de contextos territoriales específicos. La experiencia ha

sido valorada, agradecida y reconocida por quienes participaron en ella en todo el país.

En este sentido, se destacan las acciones desarrolladas en el sistema educativo formal con niños de los últimos años escolares. El proceso iniciado con recursos del Proyecto ahora cuenta con materiales didácticos y metodologías que son de gran valor para que el país lo continúe en los próximos años.

La visibilidad pública que han logrado en estos años los referentes de los toques madres (integrantes del GAC, algunos de ellos con edades muy avanzadas), el candombe y su espacio cultural, su historia, los lugares, el rol de los africanos en la construcción de la nación uruguaya, el rol de la mujer negra, así como la comunidad afrodescendientes es sin lugar a dudas destacable. El Proyecto contribuyó, a través de una estrategia comunicacional predefinida a posicionar estos temas en la agenda pública, cobrando y valorizando aspectos muchas veces dejados de lado por la "historia oficial". Este aporte es singular, ya que contribuye a fortalecer la cohesión de la sociedad, que reconoce el aporte de todos y en particular de la historia y de la cultura negra en la misma y también a desestigmatizar y romper con preconceptos sobre la población afrodescendiente en general y de los practicantes del candombe en particular.

Gracias al Proyecto, Uruguay cuenta con una serie de registros fotográficos del ayer y de hoy de personajes, historias que se han rescatado de colecciones privadas, que se han restaurado y que están a disposición en formato papel y digital, permitiendo el acceso público. También se hicieron un registro audiovisual de personajes muy mayores vinculados a los toques y al candombe, relevamientos histórico, antropológico y musicológico que hace sólo un par de años no tenía.

Mantener al candombe y su espacio sociocultural vivos es el desafío que hoy y siempre deberá tener el Estado, pero también el Grupo Asesor del Candombe, la comunidad afrodescendiente, y los actores locales a lo largo y ancho de todo el país. Los instrumentos están creados, el camino iniciado, será responsabilidad de todos profundizar en los cambios para garantizar que las actuales generaciones y las futuras conozcan, valoren y recreen el rico patrimonio inmaterial.

Objectives and results attained

Overall, to what extent did the project attain its objectives? Describe the main results attained, focussing in particular on the perspective of the direct beneficiaries and communities. For each expected result identified in the request, explain whether it was fully or partially attained. Also describe any unexpected results, direct or indirect, whether positive or negative.

Not fewer than 100 or more than 500 words

El Proyecto se planteó como objetivos:

- * promover y difundir el conocimiento sobre el candombe y su espacio sociocultural, en particular los toques madre de los barrios Sur, Cordón y Palermo a través de la transmisión de los mismos por parte de los referentes reconocidos por la comunidad;
- * generar nuevas vías de información y comunicación con la sociedad para destacar los valores de este elemento;
- * completar el relevamiento de candombe a nivel nacional;
- * crear materiales didácticos para dar a conocer los toques patrimoniales en el sistema educativo formal y
- * establecer un plan de salvaguardia.

Estos objetivos fueron alcanzados ya que se logró que los protagonistas originales contaran su historia de primera mano a miles de escolares y candomberos de todo el país, y utilizando herramientas de información, a todos los interesados en esta práctica. Los significados del candombe y su espacio sociocultural (incluyendo los personajes, ritos, costumbres, ambiente físico, toques concretos) están hoy disponibles gracias al Proyecto, colaborando a integrar el valor del aporte africano a la identidad nacional. La propia implementación del Proyecto a través de sus portadores más notorios en el marco del GAC se convirtió en un reconocimiento estatal a las comunidades candomberas.

El proyecto aportó nuevas herramientas que quedan a disposición de la sociedad:

- **Nuevas vías de comunicación.** Elaboración de página web que permitió difundir los principales conceptos, historia del candombe, de los barrios, de sus referentes, características de los toques, singularidades, aspectos que los distinguen como cultura viva. Esta iniciativa permanecerá en el tiempo y se actualiza con los aportes de los referentes; se crea también el Facebook del proyecto y se capacitó a los integrantes del GAC para manejarlo y actualizarlo, lo que permite un diálogo directo con los usuarios de las redes sociales.
- **Nuevas herramientas de difusión.** Realización de folletos, afiches, audiovisuales, películas, *soundbites*, que facilitaron y posibilitan a futuro continuar con la difusión del bien patrimonial, en todo el país y en el exterior.
- **Nuevas formas de conocimiento.** Se estableció un contacto directo con grupos y personas vinculadas al candombe en todo el territorio nacional facilitando el intercambio y el conocimiento de lo "histórico" provisto por los miembros del GAC, en diálogo con las diferentes formas locales de tocar el tambor, destacando el aporte de la mujer afrodescendiente en la construcción de la identidad nacional.
- **Nuevos materiales educativos.** Creación de materiales utilizados en el sistema educativo formal (Plan Ceibal), incluyendo la perspectiva de género y de roles no estereotipados, así como trabajo con maestros, directores y niños/as de forma de iniciar un proceso que tiene un potencial enorme de expansión en toda la educación primaria.
- **Construcción participativa.** El Plan de Salvaguardia fue construido al tiempo que se llevaban adelante el resto de las actividades, permitiendo una interacción entre los portadores, el público y las instituciones y personas responsables de su redacción. Las líneas estratégicas de intervención estatal fueron elaboradas con la participación de la sociedad civil organizada y los portadores, dándole un marco de coherencia e integralidad a las políticas públicas elaboradas.

Como consecuencia de la acción directa del Proyecto, el candombe y su espacio sociocultural así como los principales referentes portadores de los toques tradicionales de los Barrios Sur, Cordón y Palermo, han sido difundidos, promovidos, y reconocidos en todo el territorio nacional. El Proyecto se ha sumado así a otras políticas públicas orientadas a reconocer y jerarquizar el legado africano en las raíces de la historia, desestigmatizar visiones negativas del pasado e incentivar la inclusión de los portadores en el tronco central de la identidad nacional.

Description of project implementation

Provide a description of the activities undertaken and the outputs they generated (e.g. trainings, consultation process, technical assistance, awareness raising, publications, toolkits, etc.) Also describe any problems encountered in project delivery and corrective actions taken. Describe the role of the implementing agency and implementing partners in carrying out activities and generating outputs.

Not fewer than 1000 or more than 1500 words

La Unidad Central del Proyecto, estuvo integrada por un coordinador y un asistente administrativo, en los últimos ocho meses cambió el coordinador (renunció por motivos personales) y se contrató en su lugar a un docente con amplia experiencia y calificación hasta el cierre del Proyecto y un mes posterior, para realizar los arreglos institucionales que permitan dotar de mayor impacto y sustentabilidad al mismo. En los últimos dos meses también cambió el asistente, resultando necesaria una extensión de la jornada laboral (full time) de su reemplazo, en respuesta a las múltiples actividades necesarias acumuladas en el tramo final del Proyecto. (Anexo)

Para mejorar el impacto de las intervenciones en el territorio se trabajó con los Centros MEC y los gobiernos departamentales de todo el país.

Asimismo, la coordinación con las organizaciones de la sociedad civil y las comparsas locales permitió conocer y visibilizar también las nuevas formas de candombe en el territorio nacional.

Para las actividades de formación con los niños en las escuelas, se articuló con las autoridades del sistema educativo formal (Administración Nacional de Educación Pública y Consejo Nacional de Educación Inicial y Primaria ANEP- CEIP) y con los propios directores y docentes de cada uno de los centros.

En cuanto a la contratación de servicios personales y de adquisición de bienes y productos, se utilizaron los mecanismos formales que establece el Estado uruguayo (llamados públicos y/o concurso de oferentes), de forma de otorgar al proceso la máxima transparencia e igualdad de posibilidades.

Esos tribunales de selección, en la gran mayoría de casos, estuvieron integrados por representantes de las diferentes direcciones del MEC involucradas y el GAC.

La implementación del proyecto contribuyó a la construcción de políticas públicas sustentables en el tiempo, desarrollando mecanismos de articulación entre las múltiples Direcciones del MEC, los ámbitos gubernamentales (nacionales y departamentales) con los de las organizaciones sociales.

El trabajo hacia el fortalecimiento del GAC concentró un esfuerzo importante y sus resultados fueron progresivos en cuanto a capacidad de planificar, concretar actividades colectivamente y manejar armónicamente las diferentes visiones dentro del colectivo. Esta es una línea de trabajo que deberá continuar, apuntando en particular a fortalecer las capacidades de las nuevas generaciones, a abrir las cabezas de los tocadores más ancianos respecto a las formas de recrear el candombe y su espacio sociocultural, incorporando también a nuevas formas provenientes del interior del país, y promoviendo lo rico y dinámico que es el candombe. Este es un aspecto en el que se avanzó mucho a partir del Proyecto y sobre el que se deberá seguir trabajando.

En relación a las actividades:

1.1 Colaboration to the design of the strategic guidelines of the Safeguarding Plan. Dos especialistas contratados trabajaron con metodología de dinámicas participativas a nivel nacional para delinear las bases estratégicas del Plan de Salvaguardia; este trabajo se complementó con los aportes de un proyecto de cooperación previo (AECID "Apoyo a las políticas culturales y de divulgación científicas"). (Anexo)

Se contrató una consultora para realizar el informe final que sistematizó los aportes de ambos proyectos y redactó la publicación del libro "Patrimonio del Uruguay. Relevamiento del Candombe". (Anexo)

Para enriquecer y legitimar los lineamientos del Plan, se organizaron reuniones de trabajo en las que participaron referentes académicos (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Escuela Universitaria de Música), referentes políticos, de la sociedad civil, grupos e instituciones, quienes aportaron sus puntos de vista y marcaron el interés y compromiso de continuar con el desarrollo e implementación del Plan. (Anexo lista de participantes, materiales entregados)

1.2 Contribution to the National Inventory of Intangible Cultural Heritage of Candombe and its sociocultural space.

Con los insumos del punto anterior, se confeccionó una base de datos en línea que contiene el Inventario of Intangible Cultural Heritage of Candombe its sociocultural space, el mismo representa un avance sustantivo que permite trabajar en forma dinámica

https://www.google.com/maps/d/viewer?hl=es&authuser=0&mid=ze_4RKSd7V2k.kKifXTKMULpE (Anexo)

1.3 Photography archive of the candombe and its sociocultural

Una consultora realizó una investigación en los archivos fotográficos personales de los referentes del candombe de los barrios Sur, Cordón y Palermo, recopilando y restaurando fotografías de época sobre los barrios, personajes y costumbres como forma de preservar la información y su puesta en valor. Posteriormente, una encargada de comunicación elaboró una publicación en la que se agregó, a modo de generar memoria, fotografías de los encuentros en el interior del país realizados en el marco del Proyecto. (Anexo)

1.4 Archive of voices and audiovisual of the Candombe and its sociocultural space

Se realizó con la participación de representantes de los tres barrios, el CD "Woman Vocalización", named Voces Femeninas del Candombe. Se organizó en el Auditorio Nacional del Sodre un lanzamiento público que le dio la jerarquía y visibilidad que merece con la asistencia de representantes del ámbito público y de organizaciones sociales. (Anexo)

Según lo programado se reeditó el CD "Llamadas of Charrúa Street", de Benjamín Arrascaeta, que recoge el registro de un barrio vinculado estrechamente con los toques madres. (Anexo)

2. Education formal and non – formal

2.1 Development of pedagogic contents of Candombe

El MEC realizó un acuerdo con el Plan Ceibal, a partir del cual se elaboró una serie de contenidos que se encuentran a disposición de todos los alumnos del territorio nacional a través de las "ceibalitas" (one laptop per child) abarcando diferentes temas del candombe: su historia, los tamboriles, la mujer y su rol, los toques madre, los personajes; una dibujante contratada representó estos personajes. (Anexo)

Estos materiales didácticos se trabajaron conjuntamente con el librito "Candombe en la Escuela", elaborado para los talleres realizados en las escuelas montevideanas. (Anexo)

Los talleres en las escuelas fueron de gran valor para las instituciones educativas, para los integrantes del GAC que los dictaron y para el equipo de gestión. Por este motivo se generó el registro audiovisual de la experiencia "Candombe y moña" que recoge además la actividad de cierre del Proyecto. (Anexo)

En este aspecto, considerando la importancia de la educación no formal y la educación de adultos, el Ministerio de Educación y Cultura, a través de la Televisión Nacional financió la realización del audiovisual: "Traigan Candombe", con fondos de contrapartida nacional.

(Anexo)

Los fondos restantes del ítem documentation film, fueron utilizados para completar los previstos para la creación de un audiovisual sobre los encuentros de intercambio realizados en cada uno de los departamentos del Uruguay, que estuvieron subvalorados en etapa de diseño del Proyecto.

2.2 Interchange event between children and musicians

Se realizaron 65 talleres en 13 escuelas de Montevideo, dictados por los referentes del GAC. El criterio de selección fue: las dos escuelas públicas de Música, aquellas a las que concurren los referentes históricos del candombe y las que habían manifestado previamente interés en recibir los talleres. Se trabajó sobre la historia del candombe y los barrios, el rol de la mujer, los toques, los personajes, el canto y la danza, con involucramiento del equipo directivo y docente de las escuelas y una evaluación sumamente positiva, existiendo una demanda muy superior a la posibilidad de llevar los talleres a mayor número de escuelas. (Anexo)

Se realizó una actividad de cierre del Proyecto, en el Auditorio Nacional del SODRE con la presencia de más de 1000 niños que habían participado en los talleres en las escuelas. Fue una fiesta con demostraciones de lo aprendido, entrega de materiales, bolsos alusivos y el disfrute de una intervención recreativa realizada por jóvenes de una ONG (Anexo)

3. Networking with local actors

Entre el 2014 y 2015 se realizaron encuentros de intercambio entre los integrantes del GAC con comparsas, grupos, instituciones, bailarines y personas vinculadas a la cultura en todos los departamentos del país. Enriqueció a los miembros del GAC y a los representantes de cada territorio, conociendo las diversas formas que el candombe asume en el país, con sus particularidades y especificidades, difundiendo, valorando y promoviendo. Esta actividad puede considerarse como de las más significativas ya que amplía la visión y enriquece a todos los actores. (Anexo)

Se compraron 19 cuerdas de tambores, con sus respectivos talines y palos, para el trabajo en el territorio y al finalizar el proyecto fueron entregados en acto público y con documentación correspondiente a las escuelas. (Anexo)

El audiovisual "Candombe, intercambio en el territorio" recoge la experiencia realizada (Anexo) y existen fragmentos del registro de cada encuentro en la web www.patrimoniocandombe.org.uy.

Se adquirieron demountables exhibition panels, equipo de amplificación y micrófonos, y se imprimieron banners informativos. (Anexo)

4. Institutional Strenghtening of the Advisory Group and the afrodescendant groups

4.1 Training courses for the advisory groups and afrouruguayan groups.

Se realizó un convenio con la Casa de la Cultura Afrouruguaya, actor clave en el Uruguay, para potenciar el impacto de las intervenciones a largo plazo. Con un cuerpo docente contratado por la Casa se dictaron tres cursos teórico-prácticos sobre danza y toques de tambor, con una duración de seis meses, para niños y adultos, en los que participaron más de 50 personas. El MEC y la UDELAR apoyaron el fortalecimiento institucional del GAC, con talleres de comunicación y formulación de proyectos. (Anexo)

4.2 Teaching of the three original calls for afrodescendants practioners

El GAC dictó cursos en la Casa de la Cultura Afrouruguaya y en Usinas de la Cultura del MEC, sobre historia de los tres toques tradicionales, con gran impacto y demanda (Anexo)

4.3 Visibility and diffusion

Se elaboró el website del proyecto que difunde todas las acciones. Se imprimieron flyers para promoción y puesta en valor del Candombe y su espacio sociocultural.

Community involvement

Provide a description of the mechanisms used for fully involving the community(ies) concerned. Describe not only the participation of the communities as beneficiaries of financial support, but also their active participation in the planning and implementation of all activities.

Not fewer than 300 or more than 500 words

Todas las fases del Proyecto (diseño, ejecución y evaluación) contaron con la participación de los actores interesados. El GAC estuvo presente desde su elaboración y actuó junto a diferentes direcciones y áreas del Ministerio de Educación y Cultura en todas las instancias de consulta y decisión.

Semanalmente se realizaron reuniones con todo el grupo invitando a potenciales nuevos integrantes (en particular a los hijos/as de los integrantes) para proyectar en el mediano y largo plazo el impacto de acciones futuras.

Para lograr fortalecimiento como grupo y reconocimiento interno el Proyecto les proporcionó al GAC estructura administrativa y apoyo institucional y personal, mejorando la dinámica interna y su cohesión.

Se trabajó conjuntamente con el GAC en la legitimación del grupo frente a las autoridades nacionales, departamentales, sociedad civil en todo el territorio nacional. El GAC tuvo entrevistas y apariciones públicas junto a ministros, subsecretarios y directores del MEC, intendentes y alcaldes de las ciudades que fueron visitadas. El proyecto pudo colaborar así en las políticas de reconocimiento llevadas adelante por el gobierno respecto a los afrodescendientes en general y a los candomberos en particular.

Varias de las actividades, en particular las de formación y transmisión de saberes, involucraron a los actores de la Casa de la Cultura Afrouuguayaya (en la que participan más de 20 instituciones de la sociedad civil de raíz afro, dedicadas a diferentes aspectos: música, danza, género, participación, difusión de toques, etc.).

Esta participación de múltiples actores implicó armonizar diferencias, compatibilizar formas de ver la realidad y aprender a negociar entre grupos, todo en el marco del Proyecto.

El trabajo desarrollado en todo el territorio nacional permitió el encuentro con más de 200 grupos y más de mil personas quienes en su mayoría “tocan, bailan y cantan el candombe” con peculiaridades específicas en cada una de las zonas y regiones del país. Esto es importante en el norte, con la incidencia del influjo cultural brasileño. También en este aspecto fue necesario y se promovió que el GAC pensara y desarrollara un programa para sus “charlas”, una metodología y una preparación para ir al encuentro de otras formas de ver, sentir y vivir la realidad del candombe, debiendo en muchos casos dejar prejuicios de lado y ser capaces de encontrarse con otras formas, tan “originales” de tocar el candombe, como las suyas propias. Esa construcción de respeto entre los portadores y otros practicantes permitió establecer vínculos de trabajo que se mantienen más allá del final del Proyecto.

Sustainability and exit/transition strategy

Describe how the benefits of the project will continue after the project has been completed. Where appropriate, describe the steps undertaken to ensure the following:

- *Sustainability of activities, outputs and results, including with reference to how capacity has been built under the project. Also describe any planned follow-up measures to ensure sustainability.*
- *Additional funding secured as a result of this project, if any. Indicate by whom, how much and for what purpose the contributions are granted.*
- *Describe how the ownership (of activities, outputs, results) by stakeholders and the community(ies) in particular has been promoted.*
- *Describe, if relevant, how tools, processes, outputs, etc. have been adopted, adapted, replicated and/or extended for future use (e.g. in other regions, communities, elements, or fields of intangible cultural heritage.).*

Not fewer than 100 or more than 500 words

El Proyecto es un instrumento que inicia, complementa, apoya y marca lineamientos a seguir por parte del Estado, la sociedad civil y el propio GAC. Aunque parte de una decisión política clara del Estado uruguayo y de los propios miembros de la comunidad que quieren fortalecer iniciativas que se debieran llevar adelante.

El Estado uruguayo, a través del Ministerio de Educación y Cultura, ha creado el Grupo Candombe MEC involucrando a diferentes direcciones del ministerio de forma de poder actuar articuladamente, potenciando los recursos públicos. El grupo, que ha venido trabajando conjuntamente durante tres años, se ha consolidado y es quien en principio liderará y dará sustentabilidad a los lineamientos emprendidos.

En particular la Comisión Nacional del Patrimonio Cultural de la Nacional incorpora a su presupuesto fondos adicionales para desarrollar el Plan de Salvaguardia en todos sus lineamientos estratégicos.

Los Centros MEC, con sus más de 120 locales (espacios de participación) en localidades de menos de 5.000 habitantes nos permiten llevar el proyecto y sus resultados hasta los sitios más alejados de la capital del país.

La participación activa durante estos años de los gobiernos departamentales y las alcaldías en la organización de eventos conjuntos en el marco del Proyecto ha fortalecido el trabajo de formación y sensibilización realizado con y para ellos. Esta cooperación permite contar con autoridades y técnicos locales sensibilizados que serán socios del MEC para el trabajo futuro en el ámbito local.

El involucramiento de autoridades, directores y docentes del sistema educativo formal y la creación de recursos didácticos a través del Plan Ceibal, permiten imaginar una cooperación que se extenderá en el tiempo.

El contar con una batería de instrumentos multimedios y el compromiso de la Televisión Nacional del Uruguay –que ya ha destinado recursos económicos para su producción–, nos permite tener material de difusión para ser usado en el ámbito nacional e internacional a través de las dependencias del Ministerio de Relaciones Exteriores.

El desarrollo de las actividades descritas en el Proyecto, el impacto de las intervenciones realizadas en el territorio y en el sistema educativo, la creación de insumos, libros, material audiovisual, cd, películas, los lineamientos planteados en el Plan de Salvaguardia, han logrado generar procesos e impactos que difícilmente puedan ser revertidos en el tiempo.

Se trabajó durante más de dos años en forma sostenida con frecuencia semanal en la construcción de capacidades en el GAC, complementando con cursos, asistencia técnica, creación de página web, material informativo y de promoción, de forma que sus integrantes fueran capaces de continuar promoviendo y protegiendo el candombe, transmitiendo su legado a las nuevas generaciones. Esto se resolvió invitando a participar del GAC a jóvenes portadores de los barrios tradicionales.

Por último, el trabajo conjunto con otras organizaciones sociales de practicantes del candombe ha promovido el conocimiento mutuo y la generación de redes.

Lessons learnt

Describe what are the key lessons learnt regarding the following:

- *Attainment of expected results*
- *Ownership of key stakeholders and community involvement*
- *Delivery of project outputs*
- *Project management and implementation*
- *Sustainability of the project after the financial assistance*

Not fewer than 300 or more than 750 words

En su diseño el Proyecto fue ambicioso, con objetivos claros y con una gran cantidad de actividades, partiendo del supuesto de que para el logro de los mismos y sus impactos sería necesaria una gestión ágil, con fuerte participación de los diferentes actores involucrados.

En relación a la Gestión del Proyecto se ha involucrado una multiplicidad de direcciones del Ministerio, organismos públicos y de la sociedad civil. Esto fue posible porque la Unidad de Gestión contó con el apoyo político imprescindible para "alinear objetivos y acciones del Proyecto" con la política pública que el país lleva a cabo.

Complementariamente, la asignación de recursos extra-proyecto brindados por la Comisión de Patrimonio, las direcciones de Educación, de Cultura, de Centros MEC, Televisión Nacional del Uruguay y de las intendencias municipales hicieron posible el diseño de materiales, la difusión y elaboración de películas, el préstamos de locales, transporte, etc. Estas coordinaciones internstitucionales superaron desencuentros, movilizaron personas, sumaron recursos y crearon nuevas iniciativas de trabajo conjunto, lo que es evaluado como una externalidad positiva del Proyecto.

El esfuerzo desplegado para el fortalecimiento del GAC ha sido constante pero todavía es necesario. Pensar y trabajar en grupo, dejar de lado intereses personales y transformarlos en intereses colectivos, tener presente el mediano y largo plazo, es uno de los principales desafíos con que se encontró el Proyecto, ya que los integrantes en su mayoría son referentes, con liderazgos muy personalizados: los integrantes más jóvenes respetan a sus mayores casi sin cuestionamientos, siendo este aspecto una limitante para enriquecer la labor del grupo ya que los integrantes más ancianos presentan dificultades en compartir espacios de "poder" con las futuras generaciones.

Por tanto será necesario continuar con el trabajo para preservar los toques madre del candombe y su espacio sociocultural desde la perspectiva del Estado, pero también y fundamentalmente desde la perspectiva de los involucrados, generando capacidades propias para su desarrollo pero también para el "cuidado y la preservación de su cultura, de sus toques, de sus formas de ver, vivir y sentir la realidad" en forma autónoma.

El reconocimiento de que el candombe se ha expandido a lo largo y ancho de todo el territorio uruguayo y es practicado por población blanca y negra –más allá de los tres toques tradicionales y los barrios Sur, Cordón y Palermo– hace reflexionar sobre las formas de vivir esta manifestación: es expresión cultural para unos mientras que para otros es también patrimonio histórico y vivencial. El proyecto facilitó el encuentro, el conocimiento de los orígenes, de la historia, así como también a los propios portadores de los toques madres (GAC) reconocer que es una manifestación viva que se transforma.

Por la intervención del proyecto hoy se encuentran georreferenciados nuevos actores y practicantes del candombe y es posible continuar incorporando otros, colaborando con los lineamientos del Plan de Salvaguardia y el reconocimiento social del elemento tanto desde el punto de vista de sus tradiciones patrimoniales como de sus variantes contemporáneas.

Annexes

List the annexes and documentation included in the report:

- publications, evaluation reports and other outputs, when applicable
- progress reports prepared during the contract period
- list of major equipment provided under the project and status after termination of contract period
- other (please specify)

0. General Support (PDF)

- Terms of reference and Contract; Cultural Manager. Ignacio Expósito (pages 5-11)
- Terms of reference and Contract; Cultural Manager. Javier Correa (24-36)
- Contract; Financial Officer; Marcia del Pretaro (12-22)
- Contract; Financial Officer; Helvecia Pérez (38-46)

1. Supporting the elaboration of the Safeguarding Plan of Candombe and its sociocultural space

1.1 Collaboration to the design of the strategic guidelines of the Safeguarding Plan (PDF)

- Contract; 2 Research consulting; Olga Picún and Valentina Brena (3-18)
- Contract; Compiler, editor and proofreader, Helvecia Perez (25-27)
- Book cover: "Living Heritage. Candombe Survey" (28)
- List of participants (30)
- Georeferenced map (32)

1.2 Contribution to the National Inventory of Intangible Cultural Heritage of Candombe and its sociocultural space (PDF)

- Contract; 2 Research consulting Olga Picún and Carina Moreira (2-9)
- Workshop participant list and pictures (10-36)
- Guidelines for the safeguarding plan (37-99)

1.3 Photography archive of the Candombe and its sociocultural space (PDF)

- Contract; Web designer; Gabriel Souza (2-5)
- Contract; Editor and compiler; Helvecia Pérez (6-9)
- Contract; Photographer Mayra da Silva (10-13)

- Georeference Map of de country with institutions and groups surveyed (14-15)
- Book Cover: "Candombe in pictures" (elaborated with a picture survey) (16-17)

1.4 Archive of voices and audiovisual of the Candombe and its sociocultural space PDF

- CD cover "Candombe female voices" and Press conference pictures and articles of the CD (2-14)
- CD cover "Llamadas of Charrúa Street" (15-16)

2. Education formal and non – formal

2.1 Development of pedagogic contents of Candombe PDF

- Plan Ceibal resources list (3-8)
- Mary Porto Casa`s ilustrations (9-15)
- Cover of the Didactic material "Candombe en la Escuela" (16-17)
- Capture image of the audiovisual "Candombe y moña" (18)
- Capture image of the audiovisual: "Traigan Candombe", (national contribution) (19)

2.2 Interchange meetings between children and musicians (PDF)

- List of schools and groups participating in the project (2)
- Program of workshops held in schools (3)
- Photographs (4-10)
- Final event: Program. Press. Difusion materials (includes bags designed to give to the school children) (11-16)

3. Networking with local actors (artist, performers, stakeholders, press)

- Report (2-96)
- List of de participants (97-130)
- Pictures (131-144)
- Press (145-159)
- CD cover of the audiovisual "intercambio en el territorio" (161-162)
- Vimeo Links with short films (160)
- Exhibition materials (163-185):
 - Flyers in spanish, in english, in portugues.
 - Banners
 - Demountable Exhibition panel
 - Amplifier picture
 - Flyers

4. Institutional Strenghtening of the Advisory Group and the afrodescendant groups

4.1 Training courses

4.1.1 (PDF)

- Final report "Institutional Communication training" (by Communication advanced students from University of the Republic; 2013) (3-40)

- Workshop "Project management" (by International Cooperation and Projects; 2014) (41-82)
- Agreement MEC – "Casa Afro"; planning; pictures; report. (83-153)

4.1.2 (Audiovisual)

- Audiovisual of Casa Afro's activities

4.2 Teaching of the three original call (toques madres) for afrodescendant practitioners (PDF)

- Report (2-5)
- Participants list (6-10)
- Evaluation forms (11-15)
- Diploma (16)
- Photos (19)
- Flyers (17-18)

4.3 Visibility and difusion

- Terms of reference and contract (2-7)
- Image capture of products (web; face) (8-12)

Name and signature of the person having completed the report

Name: Nicolás Pons

Title: Secretary General / National Commission of Uruguay for UNESCO

Date: September 30, 2015

Signature:



Mtro. Nicolás Pons
Secretario General
COMISIÓN NACIONAL
PARA LA UNESCO

